

Form-Function Analysis y las habilidades receptivas y productivas entre los estudiantes del Programa Académico de Lengua Extranjera: Inglés de la FCSEC, Unasam, 2021

Form-Function Analysis and the receptive and productive skills among the students of the Academic Program of English as a Second Language of the FCSEC, Unasam, 2021

Edinson Márquez Trejo

Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo, Huaraz, Perú

Resumen

Esta investigación, realizada entre los estudiantes de la FCSEC-Unasam, tuvo como objetivo general demostrar la eficacia de la aplicación del método del 'Form-Function Analysis' en el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el aprendizaje de una segunda lengua: reading-writing y listening-speaking, agrupadas entre las habilidades receptivas y productivas, respectivamente. El método impactó sobremanera en el desarrollo del speaking y del writing; en cambio, la habilidad del listening fue la de menor impacto. El tipo de estudio fue causal explicativa y el diseño, cuasi experimental. El tipo de muestra fue intencional, con una muestra no probabilística de 20 estudiantes. La medición de la variable dependiente se realizó con la aplicación del pre y post test, de 40 ítems cada uno, desagrupados a su vez en grupos de 10 ítems, representando a las 4 subdimensiones de las 2 dimensiones de la variable dependiente: Habilidades receptivas y productivas. El análisis de datos se realizó con la estadística descriptiva simple; mientras que la validación de la hipótesis investigativa y la contrastación de la hipótesis nula, con la prueba de la "t" de Student, por comparación de promedios, cuyos resultados fueron todos positivos, es decir confirmaron que las hipótesis planteadas eran válidas.

Palabras clave: Method; form-function analysis; habilidades receptivas; habilidades productivas

Abstract

This research, carried out among the students of the FCSEC-UNASAM, had as a general goal to determine the effectiveness of the application of the 'Form-Function Analysis' method in the development of the linguistic abilities in the learning of a second language: Reading-Writing and Listening-Speaking, grouped between Receptive and Productive skills, respectively. The method impacted greatly on the development of Speaking and Writing; on the other hand, the ability of Listening was the least impact. The type of study was explanatory and design, quasi-experimental. The type of sample was intentional, with a non-probabilistic sample of 20 students. The measurement of the dependent variable was made with the application of the pre and post test, of 40 items each, ungrouped in groups of 10 items, representing the 4 sub dimensions of

©Los autores. Este artículo es publicado por la Revista *Llalliq* de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo. Este es un artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la Licencia Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>), que permite: Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato, Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material para cualquier propósito, incluso comercialmente.

the 2 dimensions of the dependent variable: Receptive and Productive skills. Data analysis was performed with simple descriptive statistics; while the validation of the research hypothesis and the testing of the null hypothesis, with the test of the Student “t”, by comparison of averages, whose results were all positive, which means the hypothesis was valid.

Keywords: Method; form-function analysis; receptive skills; productive skills.

Introducción

La presente investigación es una innovación pedagógica que beneficiará a los estudiantes de la especialidad de Lengua Extranjera: Inglés debido a que el método del Form-Function permite analizar las palabras, las frases, las cláusulas y las oraciones de cualquier enunciado en lengua inglesa —en realidad, sirve para el análisis de cualquier lengua que el estudiante aprenda, sea como lengua nativa, como segunda lengua o como lengua extranjera— sobre la base del estudio de la gramática generativa en la que la recursividad es el elemento clave.

Los antecedentes en relación con este tema giran en torno de las innumerables tesis que versan sobre los problemas que la mayoría de estudiantes de inglés tiene al aprender el inglés, ya sea como lengua extranjera o como segunda lengua. Esta dificultad, dice la teoría lingüística, (Chomsky, 1995), es bastante normal y comprensible, porque la están aprendiendo en la adultez y no en la infancia, como sería lo deseable. Así que su aprendizaje es a la inversa de lo que es el caso de un hablante nativo: es decir, empiezan a aprender la lengua a través de la gramática y de la traducción de las equivalencias para luego llegar a lo espontáneo y quizás inclusive a lo natural. Además, se tiene el aporte del libro titulado *English Grammar: Form & Function* de la lingüista norteamericana Stryker (1969), quien sistematizó la propuesta de la gramática generativo-transformacional acerca del análisis de la oración para utilidad de los profesores de inglés para hablantes de otras lenguas. Y luego en 1984, esta misma obra fue reproducida por el Instituto Cultural Peruano Norteamericano (ICPNA) en el Perú con el título de *Applied Linguistics: Principles and Techniques*. En realidad, previamente se había realizado un Foro sobre la enseñanza del inglés en el Perú, y se había compilado todos los aportes que se brindaron en el Foro en la revista titulada *English Teaching Forum*.

Asimismo, toda esta propuesta académica se puso en práctica dentro del marco de la emergencia sanitaria por la COVID-19 y a partir del Diplomado sobre Competencias Digitales del Siglo XXI, aplicándose a los estudiantes del curso de Morfosintaxis del Inglés, haciéndose uso de los recursos de la Plataforma del Microsoft Teams y del SVA de la UNASAM. De igual manera, se indica que la obra *Grammar: Form & Function* de Shirley L. Stryker (1969) será la base del método del Form-Function Analysis que se plantea en este proyecto, siendo deseable que el aprendiente del inglés tenga una buena base en la morfosintaxis del español, porque este conocimiento previo lo predispone positivamente hacia un mejor aprendizaje de la morfosintaxis del inglés. Por esta razón, por ejemplo, Ciesielkiewicz (2009), en su tesis titulada “La gramática contrastiva como estrategia de aprendizaje y comunicación”, hace una defensa importante de la contrastación de gramáticas entre las lenguas de partida y de llegada o meta, como estrategia de aprendizaje de un idioma.

Noam Chomsky (1957), por su parte, en su celeberrimo libro llamado *Syntactic Structures* (Estructuras sintácticas), nos da las herramientas necesarias para entender las ventajas de la recursividad (entiéndase como generativismo) en el funcionamiento de cualquiera lengua en general, y en el del inglés en particular. Este ejemplo de simplificación nos conduce a la propuesta

de análisis original en la que Chomsky plantea inicialmente una oración carente de significado, pero perfectamente estructurada en su sintaxis para darnos a entender que las combinaciones de palabras en una oración responden a la experiencia finita y casual que tenga el hablante con la lengua para identificar cuál de las secuencias de palabras de dos oraciones están bien concatenadas y tienen sentido. La condición de la adecuada concatenación de palabras tampoco es garantía de que tal secuencia tenga significado como muy bien se ejemplifica en el capítulo 2 del libro en cuestión, titulado *The Independence of Grammar*, acápite 2.3, en el que vemos oraciones perfectamente redactadas gramaticalmente, pero carentes de significado:

(1) Colorless green ideas sleep furiously.

(2) Furiously sleep ideas green colorless.

En este ejemplo, notamos claramente que la estructura profunda es mucho más importante que la estructura superficial, porque concatena la gramática con la semántica. De manera análoga, nos dice Chomsky (1957) que no hay razón semántica alguna para preferir (3) a (5) o (4) a (6), y que solo (3) y (4) son oraciones gramaticalmente correctas en inglés.

(3) Have you a book on modern music? (¿Tienes un libro sobre música moderna?)

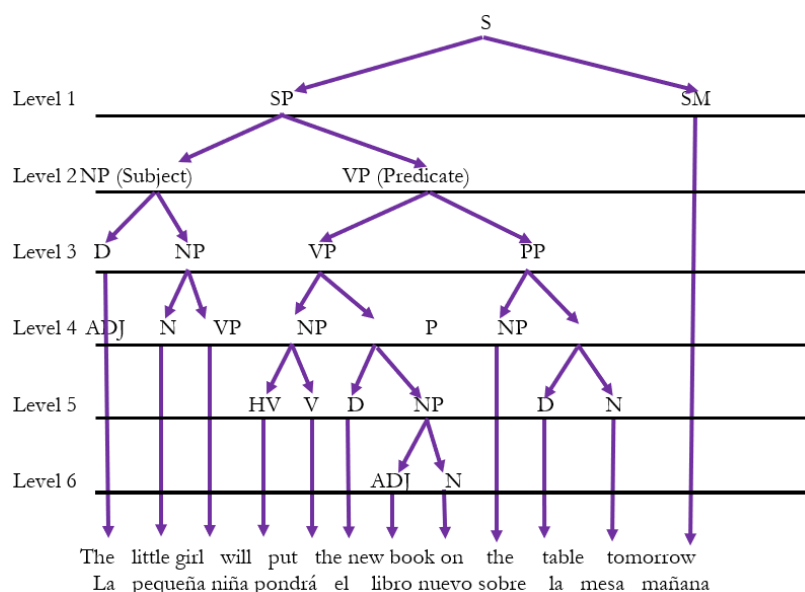
(4) The book seems interesting. (El libro parece interesante.)

(5) Read you a book on modern music? (¿Lees sobre música moderna un libro?)

(6) The child seems sleeping. (El niño parece estar durmiendo.)

Estos ejemplos demuestran que la precisión gramatical es todavía un vacío científico en la formación de los profesores de inglés como lengua extranjera, porque ella pone en mayor relevancia el mensaje y evita la ambigüedad aun en casos de ausencia semántica de algunas palabras o frases de la oración, y manifiesta que la estructura morfosintáctica es de vital importancia para el futuro profesor de inglés. Por lo tanto, la destreza en el análisis lingüístico es una fortaleza superlativa para el docente de inglés, porque, por un lado, le permite agudizar su ingenio analítico y, por el otro, le permite incorporar una herramienta pedagógica muy útil para la explicación de los cambios gramaticales que sufren las palabras, frases, cláusulas u oraciones en un texto. En seguida, se tiene un ejemplo con la forma de análisis bastante conocida de la arborización y con la de la presente propuesta, que es la del método del Form-Function Analysis.

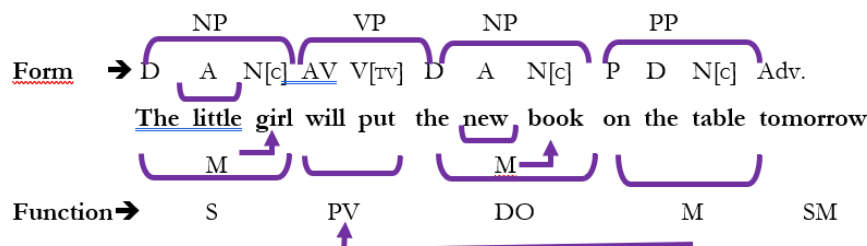
Figura 1: The Different Levels in an Analysis with the Phase Structure Tree Method



Nota. En esta figura, se visualiza los niveles de la estructura de la arborización

And with the Form-Function method this arrangement would look like this:

Figura 2: Form-Function Arrangement



Nota. En esta figura, se visualiza el arreglo de la oración con el método de la forma y la función de las palabras.

Materiales y métodos

El presente estudio, que tomó a los estudiantes de Lengua Extranjera: Inglés de la FCSEC-UNASAM como unidad de análisis, es de tipo causal explicativa; el diseño de investigación fue cuasi experimental. Asimismo, el tipo de muestra fue intencional con una muestra no probabilística de 20 estudiantes.

El análisis de datos se realizó con la estadística descriptiva simple, y la validación de la prueba de hipótesis, y la contrastación de la hipótesis nula con la prueba de la “t” de Student por comparación de promedios, cuyos resultados todos fueron positivos. Es decir, se confirmó que las hipótesis planteadas eran válidas.

Al ser una investigación experimental cuantitativa con una muestra única no probabilística, se aplicó el pre test y el post test a ambos grupos, al inicio y al final del semestre 2020–II de la UNASAM, desarrollándose en el interín el Método Form-Function Analysis sobre la base de textos originales en inglés.

Resultados

Se presenta a continuación los resultados del trabajo de investigación referidos al Programa ‘Form-Function Analysis’ para desarrollar las habilidades receptivas (Reading and writing) y productivas (Listening and speaking) en los estudiantes del curso de Morfosintaxis del Inglés, de la especialidad de inglés, Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo (Unasam), Huaraz – 2020-II.

Los datos que tienen que ver con el Pretest son básicamente referenciales, porque los alumnos no tenían todavía el ‘input’ adecuado, mientras que los resultados globales del Postest sí son la referencia para la evaluación y apreciación final, en concordancia con los cinco niveles de desempeño propuestos: ‘excelente’, ‘bueno’, ‘limitante’, ‘malo’ y ‘pésimo’.

Nivel excelente (17 - 20). Indica un nivel óptimo de manejo de las cuatro habilidades lingüísticas del habla estándar inglesa, que impacta sobremanera en la comprensión plena de mensajes de todo tipo en inglés. El participante puede considerar que tiene un dominio cercano al de los hablantes nativos del inglés.

Nivel bueno (13 - 16). Indica un nivel que evidencia un desarrollo bastante bueno de las cuatro habilidades lingüísticas, que son las bases del habla estándar en lengua inglesa. Asimismo, es probable que más adelante, a través de una práctica más metódica el participante logre niveles de excelencia en el manejo del inglés.

Nivel limitante (9 - 12). Este nivel, como su nombre lo indica, aun cuando no bloquea la intención comunicativa del participante, sí se la puede limitar y hasta afear considerablemente. Se infiere que el alumno puede mejorar y pasar al siguiente nivel del habla estándar inglesa sin muchos problemas si recibe el ‘input’ adecuado y todo dependerá, entonces, del propio estudiante.

Nivel malo (5 – 8). Es un nivel que indica que el estudiante no ha desarrollado a cabalidad sus competencias lingüísticas en inglés o que no tiene ningún talento para el aprendizaje del inglés y que es bastante probable que sea blanco de burlas por su pobre manejo fonológico, morfosintáctico, y semántico de la lengua inglesa.

Nivel pésimo (0 - 4). Salvo un accidente ‘raro’ en el post-test, este nivel indica un serio problema de manejo de la lengua inglesa, porque su comprensión es completamente inexistente. Revela también que se debe recomendar al alumno no graduarse como profesor de inglés, por no habersele desarrollado adecuadamente la inteligencia lingüística en el hemisferio izquierdo del cerebro.

Al analizar y comparar los resultados del pre y del post-test, en relación con el desarrollo de las Habilidades Receptivas (Reading and Listening) de los estudiantes de la Especialidad de Inglés de la Unasam, observamos que el 90%, o sea 18 estudiantes, se ubicaban de ‘limitante’ a ‘pésimo’ en el desarrollo de estas habilidades en el Pre-Test, mientras que en el post-test el 28% de ellos, o sea casi 6 alumnos, se ubican en los niveles ‘bueno’ y ‘excelente’. Y el hecho de que se tenga un 3% en el nivel ‘excelente’ significa que por lo menos 1 alumno ha logrado la excelencia con un puntaje de 20 en una de las habilidades receptivas, o sea, el reading. En seguida se tienen las tablas

que explican los diferentes niveles de dominio encontrados como parte de los resultados de la presente investigación:

1. Nivel de dominio de las habilidades receptivas y productivas antes de la aplicación del método 'Form-Function Analysis

Tabla 1. Resultados del nivel de dominio del inglés en el pretest con relación a las habilidades receptivas y productivas antes de la aplicación del método.

Nivel	D1	%	D2	%	D3	%	D4	%	Total	Total%
Excelente (17-20)	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%
Bueno (13-16)	4	20%	0	0%	0	0%	0	0%	4	5%
Limitante (9-12)	7	35%	4	20%	5	25%	9	45%	25	31%
Malo (5-8)	6	30%	6	30%	9	45%	5	25%	26	33%
Pésimo (0-4)	3	15%	10	50%	6	30%	6	30%	25	31%
Total	20	100%	20	100%	20	100%	20	100%	80	100%

De la tabla 1, se puede deducir que el nivel de dominio del habla estándar inglesa en el pretest es bastante bajo entre los estudiantes de la especialidad de inglés. Se observa que, el 95% de exámenes, o sea el equivalente a 19 estudiantes en términos aritméticos, se ubica del nivel 'limitante' para abajo, mientras que solo un 5% de exámenes procesados, o sea solo 4 alumnos, se ubica en el nivel 'bueno', correspondiente a la subdimensión de la lectura.

Resultados del nivel de dominio del inglés en relación con las habilidades receptivas y productivas antes de la aplicación del método.

Tabla 2. Habilidades receptivas vs. Productivas en el pre test

Nivel	Hr Total	% Hr	Hp Total	% Hp
Excelente (17-20)	0	0%	0	0%
Bueno (13-16)	4	10%	0	0%
Limitante (9-12)	11	28%	14	35%
Malo (5-8)	12	30%	14	35%
Pésimo (0-4)	13	33%	12	30%
Total	40	100%	40	100%

Nota. Comparación de los resultados de las habilidades receptivas vs las productivas antes de la aplicación del Programa

La tabla 2 evidencia que, la mayoría de estudiantes tenía problemas en ‘repcionar’ y ‘producir’ información de manera adecuada antes de la aplicación del método del ‘Form-Function Analysis’. Asimismo, se observa que el 100% de participantes se ubica del nivel ‘limitante’ para abajo en las dos habilidades. El argumento es que no recibieron ningún ‘input’ sobre el tema; es decir, fueron ‘sorprendidos’. Pero, si rescatamos lo que las cifras nos quieren decir, podemos inferir también que del total de exámenes procesados, el 58%, en las receptivas, y el 70%, en las productivas, se ubican exactamente en los niveles ‘limitante’ y ‘malo’ respectivamente. Esto indica que ante los estímulos adecuados podrían tener un mejor desempeño académico, como ocurrió, ciertamente, en el post-test.

2. Nivel de dominio de las habilidades receptivas y productivas después de la aplicación del método del ‘Form-Function Analysis’.

Tabla 3. Nivel de dominio de las habilidades receptivas y productivas después de la aplicación del método.

Nivel	D1	%	D2	%	D3	%	D4	%	Total	Total %
Excelente (17-20)	1	5%	0	0%	2	10%	4	20%	7	9%
Bueno (13-16)	8	40%	2	10%	7	35%	11	55%	28	35%
Limitante (9-12)	8	40%	9	45%	9	45%	4	20%	30	38%
Malo (5-8)	3	15%	7	35%	2	10%	1	5%	13	16%
Pésimo (0-4)	0	0%	2	10%	0	0%	0	0%	2	3%
Total	20		20		20		20		80	100%

De la tabla 3 se puede deducir que, el 44% de exámenes procesados, o sea 35 exámenes o el equivalente a 8.8 estudiantes, se ubica de ‘bueno’ a ‘excelente’. Esto nos lleva a afirmar que casi los dos quintiles superiores de exámenes procesados se ubican en el nivel ‘excelente’. De la misma manera, vemos que el 9%, o sea 7 exámenes, o el equivalente a casi 2 alumnos, se ubican en, por lo menos un nivel de excelencia, justificándose la aplicación del método del ‘Form-Function Analysis’.

Tabla 4. Comportamiento de las Habilidades receptivas vs productivas después de la aplicación del método

Nivel	Hr Total	% Hr	Hp Total	% Hp
Excelente (17-20)	1	3%	6	15%
Bueno (13-16)	10	25%	18	45%
Limitante (9-12)	17	43%	13	33%
Malo (5-8)	10	25%	3	8%
Pésimo (0-4)	2	5%	0	0%
Total	40	100%	40	100%

De la tabla 4, se deduce que, las habilidades productivas se desarrollaron mejor que las receptivas entre los estudiantes de la especialidad de inglés. En primer lugar, los resultados de los exámenes aplicados para medir las habilidades productivas se contabilizaron en un 60%, o sea 12 estudiantes, en los niveles ‘bueno’ y ‘excelente’; mientras que los resultados de los exámenes aplicados para medir las habilidades receptivas se contabilizaron en estos mismos niveles solo en 28%, o sea casi 6 estudiantes, del total.

Discusión

Al observar los resultados de la investigación se percibe claramente que la hipótesis planteada se confirma y que el método es efectivo en la mejora del desempeño de los estudiantes en el idioma inglés. Asimismo, el logro de los objetivos específicos planteados demuestra que el programa posee muchas virtudes que ayudan a los estudiantes a mejorar su desempeño en el idioma.

Asimismo, al analizar y comparar los resultados del post-test, en la tabla 4, se observa que hay una traslación de datos de los niveles inferiores, sobre todo, ‘malo’ y ‘pésimo’ hacia los tres niveles superiores, ‘limitante’, ‘bueno’ y ‘excelente’, aun cuando se observa rápidamente que los porcentajes se agrupan más en los niveles ‘limitante’ y ‘bueno’ (68%) para las habilidades receptivas, y en los niveles ‘bueno’ y ‘excelente’ (60%), para las habilidades productivas.

La tabla 4, proporciona los resultados de los estadísticos del post-test en comparación con los del pre-test. En primer lugar, la media promedio (\bar{x}) del post-test es de 12, mientras que la del pre-test fue de 6,5, que nos indica que hay un incremento sustantivo de 5.05 en la media promedio (\bar{x}) del post-test. Este hecho revela que la clase está pasando del nivel ‘malo’ al nivel ‘limitante’, casi llegando al nivel ‘bueno’. En segundo lugar, la desviación estándar del post-test es de 3.5 y la del pre-test es de 2.5, nos indica que la dispersión de los promedios es mayor en el post-test. Este hecho indica, a su vez, que algunos alumnos potenciaron más que otros su nivel del ‘Form-Function Analysis’. En tercer lugar, la prueba de la “t” de Student es de 0.001, nos indica que la hipótesis nula se anula por ser la mayor que el 0.05, lo que, a su vez, como indica el gráfico, revela que se tiene que aceptar la hipótesis

alterna, que en el caso del presente estudio es la hipótesis investigativa (H_0) planteada inicialmente. En cuarto lugar, el cuadro nos indica que el nivel de significancia es de , indicándonos de que el margen de error es del 5%, con un grado de libertad de 19°, demostrándose así su validez pedagógica.

Conclusiones

La presente investigación, que se propuso demostrar la eficacia de la aplicación del método del *Form-Function Analysis* en el desarrollo de las habilidades receptivas y productivas de los estudiantes de la especialidad de Lengua Extranjera: Inglés de la Facultad de Educación de la Unasam-2021, llegó a las siguientes conclusiones:

La aplicación de este método en el desarrollo de las habilidades receptivas y productivas de los estudiantes de la especialidad de Lengua Extranjera: Inglés de la Facultad de Educación de la Unasam-2021 es eficaz para la mejora de las habilidades receptivas y productivas en los estudiantes del curso de Morfosintaxis del Inglés de la especialidad de inglés, de la Unasam, porque la media promedio (\bar{X}) de las calificaciones de los participantes pasó de a una de , y con una para el post test global.

Asimismo, la aplicación de este método es eficaz para desarrollar las habilidades receptivas de los estudiantes, porque la Media Promedio (\bar{X}) de las calificaciones de los participantes pasó de a una de , y con una , para el post test.

De manera segmentada, la aplicación de este método, entre los estudiantes del curso de Morfosintaxis del Inglés, potencia más las habilidades productivas, en particular la del *Writing*, porque la Media Promedio (\bar{X}) de las calificaciones de los participantes pasó de a una de , y con una para el post test.

Finalmente, la aplicación de este método permite la exploración de la estrategia más adecuada para potenciar el proceso de enseñanza-aprendizaje del análisis oracional entre los estudiantes del Programa Académico de Inglés como Lengua Extranjera y entre los estudiantes de inglés de todos los niveles y modalidades, dentro o fuera de la Unasam, sean de las denominaciones que fueren: segunda lengua, lengua extranjera, o nativo hablante.

Referencias bibliográficas

- Aitchison, J. (2018). *The Articulate Manual*. Fourth Edition. Routledge.
- APA (2021). *Manual de Publicaciones de la American Psychological Association*. 4ta. edic. en Español de la 7ma. edic. en Inglés. Editorial El Manual Moderno.
- APA (2020). *Publication Manual of the American Psychological Association*. 7th Edit. Washington, DC.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Chomsky, Noam (1957). *Syntactic Structures*. Mouton & Co.

Edinson Márquez Trejo

Guerrero y Cam (2005). *Optimización del Proceso Enseñanza-Aprendizaje del Idioma Inglés, en la Especialidad de Idiomas Extranjeros de la FACHSE-UNPRG-Lambayeque*. (Tesis de Maestría). FACHSE.

Harmer, J. (2018). *How to Teach English*. Pearson Education Limited.

Hernández, S. R. (2010). *Metodología de la Investigación*. Mc Graw Hill Education.

Julca, F. y Nivin, L. (2020). *Manual de estilo APA para publicaciones científicas. Registro, citas y referencias*. FDCCPP, Unasam.

Fecha de Recepción: 14-08-2021

Fecha de Aceptación: 02-10-2021

Correspondencia:

Edinson Márquez Trejo

edimartre@gmail.com